



檔 號：HAD C&W DC/13/7  
電 話：2852 3550  
傳真號碼：2542 2696 / 3691 8024  
電子郵址：cynthia\_mw\_wong@had.gov.hk

香港中環統一碼頭道 38 號  
海港政府大樓 11 樓

電郵文件(共 10 頁)

中西區區議會主席、副主席及各議員  
財務委員會主席、副主席及各委員  
文化康樂及社會事務委員會主席、副主席及各委員  
中西區區議會事務工作小組主席及各組員

主席、副主席、各位議員、各位委員及各位組員：

中西區區議會事務工作小組  
二〇一二/一三年度  
中西區區議會撥款申請：  
「中西區時間囊 2012」

(中西區區議會文件第 135/2012 號)  
(中西區區議會財委會文件第 233/2012 號)  
(中西區區議會事務工作小組文件第 23/2012 號)  
(中西區區議會文康會文件第 54/2012 號)

在中西區區議會主席、財務委員會主席、文化康樂及社會事務委員會主席及中西區區議會事務工作小組主席的同意下，現以傳閱文件方式，就中西區區議會事務工作小組申請撥款 53,500 元以推行題述計劃徵詢各位的意見，隨函夾附相關文件以供參考。

煩請各位於二〇一二年十月十九日或之前填妥夾附回條，並把回條以電郵或傳真方式交回秘書處處理。根據區議會常規第 45(2)條，以傳閱文件形式通過與區議會撥款有關事宜，須獲不少於三分之二的財委會委員同意，方獲通過。

中西區區議會秘書

(黃明慧 )

附：文件及回條

副本分送：高級行政主任(區議會)

二〇一二年十月十日

回 條

(請於二〇一二年十月十九日或之前回覆)

致：香港中環統一碼道 38 號  
海港政府大樓 11 樓  
中西區區議會財務委員會秘書  
(經辦人：李芷珊女士)  
(傳真機號碼：2542 2696 / 3691 8024)

二〇一二/一三年度  
中西區區議會撥款申請：

中西區時間囊 2012

(中西區區議會文件第 135/2012 號)  
(中西區區議會財委會文件第 233/2012 號)  
(中西區區議會事務工作小組文件第 23/2012 號)  
(中西區區議會文康會文件第 54/2012 號)

本人對上述撥款申請意見如下：

<u>活動名稱</u>	<u>申請撥款額</u>	<u>贊成</u>	<u>不贊成</u>	<u>投棄權票</u>
<u>中西區時間囊 2012</u>	53,500 元	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

簽 署：\_\_\_\_\_

姓 名：\_\_\_\_\_

日 期：\_\_\_\_\_

\*請在適當方格內加上「✓」號

中西區區議會文件第 135/2012 號  
中西區區議會事務工作小組文件第 23/2012 號  
中西區區議會財委會文件第 233/2012 號  
中西區區議會文康會文件第 54/2012 號

中西區區議會事務工作小組

2012/13 中西區區議會撥款申請

「中西區時間囊 2012」

目的

本文件旨在就中西區區議會事務工作小組申請中西區區議會撥款 53,500 元，以舉辦「中西區時間囊 2012」，諮詢各議員及委員的意見。

背景

2. 「中西區區節」是中西區每三年一度的盛事，自一九八三年起一直舉辦多項不同類型的文化康樂活動，讓市民共同參與。在二零零二年一月五日，中西區區議會轄下前文化康樂及事務委員會(文康會)曾聯同第七屆中西區區節統籌委員會假香港公園茶具博物館旁草地舉辦了「第七屆中西區區節」-「時間囊下土儀式」活動，該項活動是把一些具有歷史意義、傳統特式及紀念價值的物件、文章及照片等，存放在一個時間囊中。當年預計在十年後(即二零一二年)把時間囊出土作為中西區日後社區發展的歷史見證。

3. 康樂及文化事務署香港公園辦事處早前通知秘書處當年存放的時間囊出土日子已到。中西區區議會主席建議交由當年協助舉辦這項活動的文康會跟進，而有關活動開支則建議由中西區區議會事務工作小組的撥款預算中扣除。

活動內容及財政預算

4. 文康會擬於本年度十二月二十二日(星期六)中午期間舉辦是次活動，這次活動主要是把十年前文康會與第七屆中西區區節統籌委員會舉辦的「第七屆中西區區節」-「時間囊下土儀式」活動所埋下的時間囊出土。

5. 而在本年九月十三日舉行的文康會第五次會議上，委員同意邀請當年參與上述活動的機構代表及嘉賓出席，並分享當年所存放物品的意義。另外，

委員一致認為適逢今年乃香港回歸十五周年，建議時間囊出土後，把另一些具有歷史意義及紀念價值的物件、文章及照片等，再一次存放在這個時間囊中，在下一個十年後，再見證中西區的社區發展不同的變化。

6. 有關活動計劃及財政預算詳情，請參閱夾附的「中西區區議會撥款申請表」。

### 諮詢意見

7. 請各委員考慮是否通過「中西區時間囊 2012」活動之撥款申請，撥款53,500元。

中西區區議會秘書處

二零一二年十月

請申請團體同時提交文件的軟複本，標準表格可在中西區區議會網頁「區議會活動」選項內下載 (<http://www.districtcouncils.gov.hk>)

**中西區區議會撥款申請表**  
**活動名稱：「中西區時間囊 2012」 /**

**1. 基本資料**

- (A) 機構名稱： (中文) 中西區區議會事務工作小組 /  
 (英文) Working Group on C&W District Council Affairs
- (B) 註冊地址(中文)： 中環統一碼頭道 38 號海港政府大樓 11 樓  
 註冊地址(英文)： 11/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central  
 (必須填寫)  
 通訊地址：  
 (如與註冊地址不同)
- (C) 電話號碼： \_\_\_\_\_ 傳真號碼： 2542 2696
- (D) 本機構是：  
 根據《\_\_\_\_\_條例》註冊的機構(請附有關證明文件<sup>1</sup>)  
 為中西區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

**(E) 負責人員**

機構的獲授權人 <sup>2</sup>	活動的指定負責人 <sup>3</sup>
----------------------	-----------------------

<sup>1</sup> 只適用於本年度首次申請中西區區議會撥款的團體，或團體的資料有更改；首次申請的團體須同時提交申請中西區區議會撥款-機構資料登記表格(詳見附錄 I)。

<sup>2</sup> 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

<sup>3</sup> 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

<sup>4</sup> 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

\*請刪去不適用者

(F) 申請區議會撥款的記錄

這是本機構首次申請區議會撥款

本機構曾申請區議會撥款

但不獲批准。

並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.	中西區迪士尼 奇妙學習之旅	1/12/2012- 31/12/2012	200,000.00	224 /2012-2013
2.	2013 戶曉名劇 喜迎春	13/2/2013	89,522.00	225 /2012-2013
3.	印製中西區區 議會月曆 2013	1/12/2012- 31/12/2012	55,548.00	226 /2012-2013

2. 合辦者/協辦者/機構的資料(適用於與其他機構/區議會合作舉辦的活動)

合辦/協辦機構名稱/ 聯絡人姓名/電話號碼/ 傳真號碼/電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1.合辦機構： (請附同意書；見附錄 II)	
2.協辦機構： (請附同意書；見附錄 II)	中西區民政事務處

3. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱：「中西區時間囊 2012」

(B) 性質：文化/藝術活動

(C) 目的：把當年埋在香港公園的時間囊出土，共同見證中西區發展的歷史

(D) 推行日期及時間/推行期：2012年12月22日中午

(E) 策劃/籌備期：2012年10月至2012年12日

(F) 申請資助額：53,500元

(G) 舉辦地點：香港公園茶具博物館旁草地

(H) 邀請當年參與「時間囊下土儀式」活動的主禮嘉賓出席，共同見證中西區發展的歷史。由於活動舉辦日期適逢聖誕前夕，建議邀請中西區兒童合唱團擔任表演嘉賓，增加典禮活動氣氛。此外，為了再見證中西區下個十年的發展及適逢回歸15周年，建議時間囊出土後，把另一些具有歷史意義及紀念價值的物件、文章及照片等，再一次存放在這個時間囊

內容：

中，待下一個十年後出土，見證中西區社區發展的變化。

\*請刪去不適用者

- (I) 對象： 區內所有居民       殘疾人士  
 長者       有特別需要人士，請說明：  
 青少年／學生       其他，請說明：

(J) 預計\*參加人數／觀眾人數：145

參加者／受惠者：100      義工：      工作人員：5      (受薪/非受薪)

表演者／講者：30      嘉賓：10      其他：     

(K) 宣傳和推廣方法：利用電郵、傳真及區議會網頁推廣宣傳

(L) 預計效益／成果 (請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

共同見證當年的社區發展的意義

(M) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
活動設計	2012年10月開始
舉辦日期	2012年12月尾

(N) 門票分配安排(如適用)： -

#### 4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 <sup>5</sup>			
內部資源			
贊助和捐贈			
其他：合辦團體承擔			
預算收入總額(A)			

<sup>5</sup> 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第5部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

\*請刪去不適用者

預算開支項目 <sup>6</sup>	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議會 撥款額(元)	此欄由秘書處填寫	
					最高撥款額	批准款額
牌匾製作費 (印有時間囊資料)	1項	3,000	3,000	3,000		
典禮儀式 (包括擴音設備、枱、椅、簽名板及接待處帳蓬等)	1項	6,500	6,500	6,500		
存取時間囊(需吊架及機器輔助)	1項	25,000	25,000	25,000		
背幕 (20' x 8',連設計及製作)	1項	3,000	6,000	6,000		
表演費用 - 合唱	1項	3,000	3,000	3,000		
茶點	60人	20	1200	1200	每人每日30元	
宣傳單張	500	2	1,000	1,000		
影相及沖印費用	1項	500	500	500		
臨時工作人員 (籌備工作及活動當日)(時數)	80小時	46.2/小時	3,696	3,696	撥款 25% (\$13,375)	
郵費	22	500	1,100	1,100		
運輸費用	2次	300	600	600		
文儀用品/影印	1項	1000	1000	1000		
雜項	1項	904	904	904	2675 ✓	
總額：			(B) 53,500	(C) 53,500 ✓		

申請區議會撥款的款額 (C)\$ 53,500 ✓ = (B)\$ 53,500 ✓ - (A)\$ 0 ✓

(B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至六個月	七至十二個月	一至六個月	七至十二個月	一至六個月	七至十二個月	一至六個月	七至十二個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量需求 (b) - (a)									

<sup>6</sup> 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。





**7. 申請機構聲明及同意書**

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無訛。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。
- (B) 本人謹此同意政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)向公眾公開。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《運用中西區區議會撥款守則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。
- (D) 本人謹此聲明本團體不是政治組織。

簽署：

獲授權人姓名：

職位： 中西區區議會  
事務工作小組主席

日期： 10 OCT 2012

\* 請刪去不適用者

**個人資料收集目的**

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於推廣社區參與活動以及鼓勵市民參與社區事務。

**資料轉移對象類別**

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局以及其他有關人士和團體披露。

**查閱個人資料**

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

**查詢**

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處  
中西區區議會秘書處  
電話號碼：2852 3549